

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Meatfare Sunday

أحد مرفع اللحم

Today is The **Sunday of the Last Judgment** or **Meatfare Sunday** and it is the third Sunday using the Lenten Triodion, the liturgical book used in the services of Great Lent, thus the third week of the pre-Lenten worship. It is called Meatfare Sunday because it is the last Sunday before Pascha when we consume meat. Our Gospel reading is the parable of the Last Judgment (Matthew 25:31-46) where we learn we are children of God by following Christ and serving Him through others – especially those most in need: ... *for I was hungry and you gave me to eat, I was thirsty and you gave me to drink, I was a stranger and you took me in, naked and you clothed me, sick and in prison and you visited me. For truly I say to you, if you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.* May we resolve now to have our Lenten observances of prayer, fasting, and almsgiving glorify God and impel us to greater generosity in offering our time, treasure, and talent in service of our neighbor.

Prior week's donations: \$1184 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to our Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, use our new Venmo QR code, donate online using your credit card at <https://stjacobmelkite.org/giving-fund> or contribute from your phone's banking app by sending donations through Zelle to donate@stjacobmelkite.org. May the Lord bless you for your much needed support!



venmo

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri, Alice Boghos, Janitte Qamoh, Fr John Azar, and Nassim and Soumaya Nasser. We thank the Lord for bringing Soumaya back to us last week – continued prayers for continued healing! All who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Zayed Zawaideh.

Troparion of the resurrection (3rd tone)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطئ الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يئنثي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of Meat Fare (1st Tone)

When You shall come down, O God, upon earth in your glory, every creature shall tremble before You. A river of fire shall flow before your judgment-seat, the books shall be opened and all secrets revealed. On that day, O righteous Judge, deliver me from the unquenchable fire and make me worthy to stand at your right!

قنداق الختام – لمرفع اللحم: (باللحن الاول)

متى اتيت يا الله على الارض بمجد، وارتعد كل شيء، وجرى نهر النار أمام المنبر، وفتحت الكتب، وأعلنت الخفايا، حينئذ أنقذني من النار التي لا تطفأ، وأهلي للوقوف عن يمينك، أيها القاضي العادل.

Epistle 1Cor 8:8-13 & 9:1-2, Page 337 (English) – Page 377 (Arabic)

Prokimenon (Tone 2) Psalm 117:14,18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

Brethren, food does not commend us to God. For neither shall we gain any advantage if we eat, nor suffer any loss if we do not. And yet, beware lest perhaps this right of yours become a stumbling-block to the weak. For if a man sees you who "have knowledge" sitting at table in a place dedicated to idols, will not his conscience, weak as it is, be emboldened to eat idol offerings? And through your "knowledge" the weak one will perish, the brother for whom Christ died. Now, when you sin in this way

مقدمة الرسالة:

الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يسلمني

الرسالة: (1 كورنثس 8: 8 الى 9: 2)

يا إخوة، إن الطعام لا يقربنا الى الله، لأننا إن أكلنا لم نزد وإن لم نأكل لم ننقص. ولكن احذروا ان يكون سلطانكم هذا معثرة للضعفاء. فإنه إن رأيك أحد، أنت الذي لك العلم، متكئاً في بيت الاوثان، أفلا يتقوى ضميره، إذ هو ضعيف، على أكل ذبائح الاوثان؟ فيهلك، بسبب علمك، الأخ الضعيف الذي مات المسيح لأجله. وهكذا إذ تخطئون إلى الاخوة، وتجرحون ضميرهم الضعيف، انما تخطئون إلى المسيح. فلذلك إن كان الطعام يشكك أخي، فلا أكل اللحم إلى الابد، لئلا أشكك أخي. ألسنت رسولاً؟

against the brethren and wound their weak conscience, you are sinning against Christ. Therefore, if food scandalizes my brother, I will never again eat any more meat so as not to scandalize my brother. Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? And if to others I am not an apostle, yet to you I am. For you are the seal set upon my apostleship in the Lord.

Alleluia (Tone 2) Psalm 19:1; 27:9

The lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

Gospel: Matthew 25, 31-46 (Last Judgement)

The Lord said, "At that time when the Son of Man shall come in his majesty, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory; and before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats; and he will set the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then the king will say to those on his right hand, Come, blessed of my Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me to eat; I was thirsty and you gave me to drink; I was a stranger and you took me in; naked and you covered me; sick and you visited me; I was in prison and you came to me.' Then the just will answer him, saying, 'Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you to drink? And when did we see you a stranger, and take you in; or naked, and clothe you? Or when did we see you sick, or in prison, and come to you?' And answering, the King will say to them, 'Amen I say to you, every time you did it for one of these, the least of my brethren, you did it for me.' Then he will say to those on his left hand, 'Go away from me, accursed ones, into the everlasting fire which was prepared for the devil and his ministers. For I was hungry, and you did not give me to eat; I was thirsty and you gave me no drink; I was a stranger and you did not take me in; naked and you did not clothe me; sick, and in prison, and you did not visit me.' Then they also will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, saying, 'Amen I say to you as long as you did not do it for one of these least ones, you did not do it for me.' And these will go into everlasting punishment, but the just into everlasting life."

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

أَلَسْتُ حَرّاً؟ أَمَا رَأَيْتُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلِي فِي الرَّبِّ؟ إِنْ لَمْ أَكُنْ رَسُولاً إِلَى آخَرِينَ، فَإِنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ، لِأَنِّي خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ.

هللوا

ليستجلب لك الربُّ في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ إلهِ يعقوب
خلصاً يا ربُّ شعبك، وباركُ ميراثك

أنجيل أحد مرفع اللحم

الانجيل: (متى 25: 31-46)

قال الرب: متى جاء ابنُ الانسان في مجده، وجميعُ الملائكة القديسين معه، حينئذٍ يجلسُ على عرشِ مجده. وتُجمَعُ لديه كل الامم فيميّزُ بعضهم من بعض، كما يميّزُ الراعي الخراف من الجداء. ويقيّمُ الخراف عن يمينه والجداء عن يساره. حينئذٍ يقول الملك للذين عن يمينه: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المعدّ لكم منذ انشاء العالم. لأنني جعت فأطعمتموني، وعطشتم فسقّتموني، كنتُ غريباً فأويّتموني، وعرياناً فكسوتموني، ومريضاً فعدّتموني، وكنّتُ محبوساً أتيتم إليّ. حينئذٍ يجيبه الصديقون قائلين: يا رب، متى رأيناك جائعاً فأطعمناك، أو عطشاناً فسقيناك، ومتى رأيناك غريباً فأوييناك، أو عرياناً فكسوناك. ومتى رأيناك مريضاً أو محبوساً فأتينا إليك؟ فيجيب الملك ويقول لهم: الحق أقول لكم، إنكم كلما فعلتم ذلك بأحد إخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتموه. حينئذٍ يقول أيضاً للذين عن يساره: اذهبوا عني يا ملاعين إلى النار الابدية المعدة لأبليس وملائكته. لأنني جعت فلم تطعموني، وعطشتم فلم تسقوني، وكنّتُ غريباً فلم تؤووني، وعرياناً فلم تكسوني، ومريضاً ومحبوساً فلم تزوروني. حينئذٍ يجيبونه هم أيضاً ويقولون: يا رب متى رأيناك جائعاً أو عطشاناً أو غريباً أو عرياناً أو مريضاً أو محبوساً ولم نخدمك؟ حينئذٍ يجيب ويقول لهم: الحق أقول لكم، كلما لم تفعلوا ذلك بأحد هؤلاء الصغار فبي لم تفعلوه. فيذهب هؤلاء إلى عقابٍ أبدي، والصديقون إلى الحياة الابدية.

نشيد لوالدة الإله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبّحوا الربَّ من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

